



## IN MEMORIAM

\*

MY LITTLE DAUGHTER "BABY" aged 7  
who died of typhoid on 14-11-35.

\*

In this world all things do die,  
No need to sigh  
And wish things to stay,  
For, we too pass away —  
Pass away as a dream.  
Lights will cease to burn.  
When the sustaining oil is over;  
Men to corpses turn,  
When the heart beats no more;  
Birds may cease to twitter,  
Friendships with graves forgotten,  
It all may seem little :  
No need to sigh,  
For, we too soon die.  
From Light to dim Darkness  
All things will fade  
And die in the shade ;  
Mortal things will die;  
No need to sigh.

\*

The promising author of this poem—  
my niece "PREMA" aged 1  
also passed away on 19-1-36

—A. RAO.



## “అంకుల్ టామ్”

కథానందరఘము.

స్క్రిగోబానిసల ఘోరస్థితిగతులను ఖేలుపుచు నీయన్యాయమును బాపుటకు తోడ్పడిన గ్రంథము లలో ‘అంకుల్ టామ్స్ కాబిన్’ అను ఆంగ్లనవల సుప్రసిద్ధ మైనది. హెరియట్ వీచర్ స్ట్రా అను అమెరికా దేశపు నారీరత్నము దీనినిరచించి 1852 లో ప్రకటించెను. ఇది పెక్కు భాషలలోని కనువడింప బడి రమారమి యొక కోటి ప్రతులు ప్రకటింప బడినవి. పదునైదులక్షల రూపాయలు వ్యయపరచి ఈకథను అమెరికావారు సినీమాస్కోగా చేసి ప్రదర్శించుచున్నారు.

అమెరికాఖండమునందు నేడు తెల్లవారు గొప్ప నాగరకరాజ్యములను స్థాపించి సౌఖ్యము ననుభవించుచుండుట నెల్ల రోలుగుదురు. పదునైదవ శతాబ్దికిబూర్వ మీ అమెరికాదేశమున తెల్లవారు లేరు. దేశమున పాడిపంటలు లేవు. అచ్చటి ఆదిమ వాసులు ఎట్టనిదేహచ్ఛాయగల వీరజాతివారు. వీరిని పాశ్చాత్యులు ఎట్టయిండియను లని వ్యవహరించిరి. వీరి కొకవిధమగు నాగరకత, మర్యాద, జీవనవిధానము కలవు. వారు మనదేశములోని

కోయదొరలవలె నుండిరి. అమెరికా దేశమును గను  
 గొని తెల్లవారచ్చట వలసనెలకొని బంగారుగనులు  
 త్రవ్వట పాడిపంటలను వృద్ధిచేసికొనుట మొద  
 లిడిరి. వారి కే పనులు చేయుటకు మనుష్యులు  
 కావలసియుండిరి. అచ్చటి ఎఱ్ఱజాతివారు ఒడలు  
 వంచి పనులు చేయరు. పైగా వారు శూరులు.  
 మన దేశమునందువలె అచ్చట తెల్లవారికి చౌకగ  
 కూలినాలి చేయువారు లేరైరి. తెల్లవా రిది చూచి  
 ఒకమార్గము గనిపెట్టిరి. ఆఫ్రికా దేశములోని నీగ్రో  
 జాతివారు దృఢకాయులు. వారి యాకారము వికృ  
 తముగ నుండునుగాని హృదయములు కోమలములు.  
 వారికి పెక్కు పిచ్చినమ్మకము లున్నను పరమేశ్వరు  
 నందు భయభక్తులు కలవు. తోడిమానవుని సులభ  
 ముగ విశ్వసించురు. వీరు మన వెఱ్ఱిగొల్లలవంటి  
 సాధుజనులు. ఈ వెఱ్ఱిబాగులవారిని తెల్లవారు  
 తమకు బానిసలుగ జేయదలచిరి. అంతట నీ నల్ల  
 వారిని పట్టుకొని విక్రయించు వ్యాపారము సాగెను.

నయమునను భయమునను, మోసముజేసియు  
 బలవంతముగను, నీగ్రోలను ఓడలలోని కెక్కించి  
 వారి కాళ్లకు చేతులకు నినుపశ్చంఖలలు తగిలించి  
 వానికి గొలుసులువేసి మృగములవలె కట్టివైచి వేల  
 కొలదిమైళ్ల దూరమున నున్న అమెరికా కెగుమతి

చేయసాగిరి. రక్తమాంసములు విక్రియించుట  
 కలవాటుపడినవారికి ధర్మచిత్తగాని భూతదయగాని  
 యుండవు. అందువలన మార్గమధ్యమున నీనీగ్రోలు  
 పడు బాధలకు మేర లేదు. వారికి శుభ్రమగు  
 ఆహారపానీయము లీయరు సరికదా బంధములైన  
 సడలింపరు. మలమూత్రము లచటనే విడువవల  
 యును. మశూచివంటి ఘోరముగు అంటువ్యాధుల  
 వలన పెక్కురు మరణించుచుండిరి. చచ్చిన శవము  
 లనుగూడ యెప్పటి కప్పుడు పారవేయువారు గారు.  
 శవములు క్రొళ్ళుచుండెను. ఇట్లు పోగా మిగిలిన  
 వారిని బానిసలుగ విక్రియింతురు. ఈవ్యాపారము  
 చాల లాభకరముగ నుండెను. ఒక్కొక్క బానిసకు  
 పదివందలు మొదలు పదునైదువందల రూపాయలు  
 కూడ విలువయుండెను. ఇక బానిసల గొన్నవారికి  
 వీరిపై దయాదాక్షిణ్యము లెక్కడివి? వీరిచే పసర  
 ములవలె పనిచేయించుచుండిరి. పసరమునకైనను  
 విధివిరామములు కలవు కాని, వీరికి లేవు. నీచ  
 ముచ్చము లేదు. అవిధేయత చూపిన బానిసకు  
 చావు నిక్కము. నూటి కొక్క యజమానుడు  
 కొంచెము దయగలిగియుండునుగాని అతడు శాశ్వత  
 మగు టెట్లు? హెచ్చుగ పురుషులు తక్కువగ  
 స్త్రీలును బానిసలుగ గొనిరాబడుటవలన వ్యభిచా

రమునకు గారణ మయ్యెను. వివాహ నియమము  
 లుండుటకు యజమాను లంగీకరింపరు. భార్యభర్త  
 లను విడదీయుదురు. బలవంతముగ దంపతులకు  
 వేరు వేరుగా శునర్వివాహములు చేయుదురు. ఇదిగాక  
 తెల్లయజమానులు తమకు కామేచ్ఛ జనియించి  
 సప్పుడు కనబడిన స్త్రీని జెఱచుచుందురు. ఇట్లొక  
 సంకరజాతి బయలుదేరెను. సల్లనీగోలేగాక ఈ  
 తెల్లసంకరజాతివారుకూడ బానిసలుగనే విక్రయింప  
 బడుచుండిరి. అంతట కొంచెము తెలుపువన్నెగల  
 బాలికకు మానము దక్కుటయే కష్టమయ్యెను.  
 అట్టివారికి విలువయు సధికమయ్యెను. యజమాను  
 నకు కావలసినప్పుడల్ల తల్లితో తండ్రితో పిల్లలతో  
 విక్రయించివేయును. యజమాని చనిపోయినచో  
 నాతని బానిసలగతి వర్ణనాతీతము. బానిసల బండు  
 గులను స్నేహితులనుగూడ వేరుచేసి సలుపుక్క  
 లకు గొడ్లవలె తోలుదురు. యజమాని ఋణముల  
 చాలైనచో నే సమయమున నే ఋణదాత వచ్చి  
 యీ మానవపశువులను చరాస్తిగా జపుచేయునో  
 తెలియదు. యజమానుల కీ చరాస్తిపైన దాన  
 గమనవినిమయవిక్రయాద్యధికారములు కలవు.  
 కూరుడగు యజమాని తన బానిసను చర్మపు  
 కొరడాతో కొట్టి చంపినను అడుగువారు లేరు. ఆ

హత్యనేరమునకు సాక్ష్య మెవరు వస్తురు? తెల్లవారి న్యాయస్థానములందు నల్లవారికి న్యాయము దొరక కుండెను. ఒకవంక అమెరికా దేశములోని తెల్లవారు సకలసంపదలతో తులతూగుచు సకలసౌఖ్యము లనుభవించుచుండగ నీ నిర్భాగ్యులు లక్షలకొలది అజ్ఞానమున అనారోగ్యమున బడియుండిరి. వీరికి చదువు చెప్పట సాహాయ్యము చేయుట నేరము.

అమెరికా సంయుక్తరాష్ట్రములం దీ బానిసత్వ మునకు హద్దులు లేవు. వారి బాధలకు మితీలేదు. బానిసలవిషయమున మొదటినుండి ఉత్తర అమెరికా కెనడా రాష్ట్రములవారు కొంతదయ గలిగియుండిరి. అచ్చట నీగోలు స్వేచ్ఛగ జీవించుట కవకాశము లుండెను. 1850 నాటికి కెనడాలో నాలుగు లక్షలు స్వేచ్ఛ పొందిరి. అప్పటికి అమెరికా రాష్ట్రములం దల్ల 50 లక్షల బానిస లుండిరి. దక్షిణరాష్ట్రముల నుండి కొందరుబానిసలు కెనడాకు పారిపోవు చుందురు. ఈ కాలమున తెల్లవారిలో గూడ కొందరు సత్పురుషులును స్త్రీలును బానిసలయెడ దయ గలిగి వారిని రక్షించి ఆదరించుచుండిరి. వీరిలో 'క్వేకరు'లను క్రైస్తవ మతశాఖకు చెందినవారు సుప్రసిద్ధులు. ఇన్ని బాధలు పడుచు బానిస లెస్సెట్ల జీవించుచుండిరి. కొందరు రహస్యముగ చదువ నేర్చిరి.



వీరి బాధలుచూడగా చాలమంది హృదయములు కరుగసాగెను. ఎట్టకేలకు 1860 నాటికి ఈ బానిసత్వముబాపుట అనుసమన్వయే రాజకీయ ఎన్నికలందు ప్రధానస్థానము వహించెను. అబ్రహం లింకను బానిసత్వమునకు విముఖుడు. అమెరికా సంయుక్తరాష్ట్రములకు ఇత డధ్యక్షు డయ్యెను. ఇతడు బానిసతనమును బాపెను. బానిసతనము పోకూడదని దక్షిణరాష్ట్రములు చాల ప్రయత్నములు చేసెను. గానిలాభము లేకపోయెను.

ఈ అన్యాయము పోయినను సేటికిని సీగ్రోజాటి వారిబాధలు పూర్తిగా మానలేదు. దేశములోని తెల్లవారు సీగ్రోలను తమతో సమానులుగ పరిగణింపక మన దేశమునందలి అంటరానివారినిమనము జూచునట్లు చూడసాగిరి. ఎంత విద్యావంతులైనను ఎట్టి సద్వర్తనము గలిగివారైనను ఎంత తెల్లగున్ననుగూడ సీగ్రోరక్తస్పర్శముగలదని తెలిసినచో ఆ స్త్రీపురుషులకు రాజకీయ సాంఘిక మత వ్యవహారములందు పూజ్యత, గౌరవము, లేక పోగా అవమానములు తప్పవు. రైళ్లలో హోటళ్లలో పాఠశాలలలోతుదకు క్రిస్తవ దేవాలయములందు సైతము అంటరానితనము కనబడుచున్నది. తెల్లవారితోపాటు సీగ్రోస్వేచ్ఛను

పాండవేగాని తెల్లవారి హృదయములు మారలేదు.  
 అయినను స్వాతంత్ర్యము పొందినపిదపస్వయంకృషి  
 వలన తెలివితేటలవలన మంచితనమువలన ఈజాతి  
 స్త్రీ పురుషులెల్లరు బాగుపడి తెల్లవారికన్న గూడ  
 గౌరవులు కాదగి యున్నారు. అమెరికాలోని  
 న్యాయస్థానములందుపైత మొక్కొకప్పుడు నీగ్రో  
 లకు న్యాయము దొరుకుటయె దుర్లభమగుచున్నది.  
 నీగ్రోలయెడల తెల్లవారికి సానుభూతి యుండుట  
 అరుదు. నీగ్రోవానికి తెల్లస్త్రీతో సంబంధము కల  
 దని తెలిసినచో తెల్లవారి మూకలకు కలుగు  
 క్రోధావేశమునకు మితియుండదు. న్యాయస్థానమున  
 నేరము రుజువుచేయబడువరకుగూడ వేచియుండక  
 బలవంతముగ వానిని చేజిక్కించుకొని చిత్రవధలు  
 చేయుట నేటికిని జరుగుచున్నది.

భారతదేశ హరిజన సమస్యతో పెక్కు పోలికలు  
 గల అమెరికా నీగ్రో సమస్యవలన మనము నేర్చి  
 కొనెతగిన నీతులనెల్ల ఈ కథ మనకు బోధించు  
 చున్నది.

## ‘అంకుల్ టామ్’ కథ.

అమెరికా సంయుక్తరాష్ట్రములలో కెంటకీ అను రాష్ట్రమున ఒక పట్టణమున షెల్బీ అను పేరుగల తెల్లకుటుంబమువా రుండిరి. ఈ షెల్బీదంపతులు చాల మంచివారు. తమ బానిసలను బిడ్డలవలె చూతురు. వీరి నీగో బానిసలలో “టామ్” అను నతడు చాలబుద్ధిమంతుడు. దైవభక్తిగలవాడు. షెల్బీ తండ్రికాలముననే నిత డీ కుటుంబమునకు బానిస. షెల్బీని పెంచిన దితడే. “క్లో” అను నామె యతనిభార్య. వీరికి ముగ్గురు పిల్లలుండిరి. టాముకు ఎంతధనమిచ్చి ఎక్కడికిపంపినను పారిపోవుననుభయములేదు. పొద్దున మొదలు సాయంత్రము వరకు తన యజమానుని పనులెల్ల చక్కబెట్టుటలో నేమాత్రము నేమరడు. “క్లో” కూడ యజమానునింటి వంటపనులెల్ల చక్కగ చేయుచుండెను. షెల్బీ యు నా య స భార్య యు కొ మ రు డగు జార్జియు నీ బానిసకుటుంబమునెడల చాల దయకలిగియుండిరి. టాముకు షెల్బీ కుటుంబ మన్న పొగము. జార్జిపైన వుత్తరీపీమ. టాము క్రైస్తవుడు. పెక్కురు తెల్లవారికన్న టామునం దీశ్వరభక్తి యధికతరముగ నుండెను. ఏనుక్రీస్తుపద

మునుబట్టి నడువవలెనని యాతడెల్లప్పుడు ప్రయత్నించును. ఇతనినెల్లరు “టాము మామయ్య” అని పిలుచుచుందురు. ఇతడు నితనికుటుంబమును పెట్టి గారియింట సుఖముగ జీవించుచుండిరి.

పెట్టిపనికత్తెలలో ‘ఎలిజా’ అనునామె చాల రూపవతి. ఆమె బానిసపడు చైనను ఆమెవంక తలవెందులికలు చక్కని తెల్లని మోము చూడగ నామె తెల్లవారి యాడుపడుచువలెనే యుండును. ఈమెను, చాల చిన్నతనముననే పెట్టి కొనితెచ్చెను. అదృష్టవశమున నీమె కీడుజోడునగు “జార్జిహారిస్” అను నొక చక్కని బానిసయువకు డీమెకు వరుడయ్యెను. పెట్టిగారిభార్య ముచ్చటపడి వీరిద్దరికి పెండ్లిచేసెను. జార్జి హారిసుకూడచాలా రూపసి. మంచి తెలివి తేటలుకలవాడు. వేషభాషలుచూచినచో నీగ్రోజాతివాడని ఎవ్వరు ననుకొనరు. ఈ దంపతులకు ఇరువురు బిడ్డలుపుట్టి పోయినపిదప నొక చక్కని కుమారుడు కలిగెను. జార్జిహారిస్ యొక్క యజమానుడు కడు క్రూరుడు. వాడితని నొకకర్మాగారమునకు కూలికి కపులుకిచ్చెను. ఈయువకు డా కర్మాగారమున నొక కొత్తయంత్రమునుచేసి తన తెలివి తేటలు గనుపఱచి పనిచేసెను. యంత్రము చేసిన గాని ఆయంత్రమువలని లాభమును వీడు పొందు

టకు వీలులేదు. దానియందలి స్వామ్యములెల్ల  
 యజమానివే. ఒకనా డాయజమానుడువచ్చి జార్జి  
 పొందుచున్న గౌరవమునుచూచి ఓర్వలేక ఈబాని  
 సాధమునకింత గౌరవమేమిటి? అని కర్మాగారము  
 నుండి తీసికొనిపోయి తనపొలమున వేడపిసికించుట  
 మున్నగు నీచపుబనులు చేయించుచు చీటికి మాటికి  
 వానినిగొట్టుచు తన యాజమాన్యపు గరువమెల్ల  
 చలాయించుచు నతనిని హింసింపసాగెను. అంతటితో  
 నూరకొనక “చక్కని పెండ్లాముగలదని నీకు పొగ  
 రెక్కినది; దానిని వదలి ఇంకొక దానిని పెండ్లాడె  
 దవా లేదా” అని నిర్బంధింపసాగెను. ఆ కాలమున  
 బానిసలకు వివాహయోగ్యతలేదు. వారి పెండ్లిండ్లు  
 కౌరవించువారు లేరు. వారికిమానవసత్వములులేవు.  
 బానిసయనగ యజమానునివస్తువు. ఆ వస్తువును  
 చితుకగొట్టవచ్చును. ఛేదింపవచ్చును. విక్రయింప  
 వచ్చును. ఇచ్చవచ్చినట్లుచేయవచ్చును. అందువలన  
 జార్జిని రక్షించువారులేరు. జార్జి తన పెండ్లాముదగ్గర  
 కన్నీరుమున్నీరుగ నేడ్చెను. నేను జన్మింపకపోయినను  
 బాగుండెడి దనెను. అయ్యో ఇట్టి బానిసత్వము  
 ననుభవించుటకేనా యీ బాలకునిగూడ గంటిమి!  
 పాపపు దైవము మనల నేల నృజంప వలయునని  
 వేడినిట్టూర్చునూర్చెను. ఈ షెల్వీగారెంత మంచి

వాడై ననేమి? పాపపు బానిసత్వపద్ధతి ఎట్లుపోవును? ఏది ఎట్లుజరుగునో ఎవ్వడెరుగును? ఈ యజమాని పరమపదించినగాని ఇంకొక విధమైనగాని మీ గతి ఏమి? అని వగచి, లాభములేదు, నేను వారమురోజులలో కెనడారాజ్యమునకు పారిపోయెదను. బ్రతికి యుండినచో మిమ్ములనుకూడా విడిపించెదను' అని నిష్ఠూర్పు నూర్చి వెడలిపోయెను గాని ఆ రోజున తన భార్యకు బిడ్డనికి కలుగు ఘోరవిపత్తు కలనైన దలప డయ్యెను.

షెల్బీగారు చాలమంచివాడేగాని ఋణములలో పడిపోయెను. ఒక బానిస వర్తకుడు, హాలే అను వాడు షెల్బీగారి ఋణపత్రములను చేజిక్కించుకొనివచ్చి టామును ఎలిజా కొమారుడగు హరీని తనకు విక్రయించినచో ఋణవిముక్తి చేసెదననియు లేనిచో సర్వనాశనము చేసెదననియు నిర్బంధింప సాగెను. షెల్బీకిది యిష్టము లేకపోయినను వారిని విక్రయించుట కంగీకరింపవలసి వచ్చెను. ఎలిజా కీసంగతి తెలిసి హరీని చంకనిడికొని ఆరాత్రి ఆమంచులోపడి కాలినడకను పలాయనమై సడిచినడిచి డస్సి, 'ఓహియో'నదిని ఆరాత్రి చాటుట దుర్లభమని తలచి ఆ నదీతీరమున నొక వంట పూటంట విడిసెను. ఈ లోపున హాలే కొన్ని వేటకుక్కలను

వెంటబెట్టుకొని తానుకొనిన బానిసను వెదకి వేటాడు  
 తకు బయలుదేరెను. ఎలిజా యెట్లయినను తప్పించు  
 కొనునుగాకయని, షెల్బీగారిభార్య వేయిదేవుళ్లకు  
 మొక్కుచుండెను. హాలే తుదకు ఆ వంటపూటిం  
 టికి పోవగనే ఎలిజా భీతిల్లిన లేడివలె లేచి బాలుని  
 జంకనిడికొని ప్రాణములకు తెగించి ఓహియోనది  
 పైన తేలుచున్న మంచుగడ్డలపై ననే నడచిపోదలచి  
 ఒక దానిపైనుండి ఇంకొక దానిపైకి దుముకుచు  
 నదిని దాటిపోయి ఆవలియొడ్డుచేరెను. ఆ కాలమున  
 దొంగసాక్ష్యము లిచ్చి బానిసలను పట్టియిచ్చుటయే  
 పనిగా జీవించువారు కొందరుండిరి. ఎలిజాను పిల్ల  
 వానిని బట్టుకొనుటకు అట్టి దుర్మార్గులను నియ  
 మించి హాలే మరలివచ్చి టామును వెంటనిడికొని  
 పోయెను. షెల్బీగారిభార్య టాముతో “మాచిక్కు  
 లు తీరినపిదప నిన్ను మరల కొనితెచ్చెద”నని  
 కన్నీటితో పలికెను. దారిలో హాలే ఇంకొక స్త్రీని  
 బాలుని గొని స్త్రీమరెక్కెను. మార్గమధ్యమున  
 అతడు ఆబాలునికొకని కన్నీటివై చెను. ఆ దుఃఖము  
 భరింపలేక ఆ స్త్రీ నదిలోదూకి మరణించెను. కాని  
 హాలే కిది ఒక వంద రూపాయలనోటు పోయినట్లుగా  
 తోచెనేగాని నిండు ప్రాణము పోయినట్లు తోచ  
 లేదు! టాముయొక్క అదృష్టవశమున లూసియానా

జట్లా కాపురనుడగు 'అగస్త్య' సెంట్రల్' అను  
నొక కరుణాత్మక డాస్టీమరులో ప్రయాణము చేయు  
చుండెను. ఆయనకొమార్తె "ఈవా" అను బాలిక  
చాల దయార్థిహృదయ. టాము ఆమెను మచ్చిక  
చేసికొనగలిగెను. ప్రమాదనశమున నామె నీటిలో  
బడగా టా మామెను రక్షించెను. అంతట ఈవా  
కొర కామెతండ్రి టామును కొనివేసెను.

సెంట్రల్ క్లెరుదగ్గరనున్న బానిసలెల్లరు చాల  
సౌఖ్యము లనుభవించుచుండిరి. తక్కిన యవమా  
నులవలె అగస్త్యను వారిని జీటికి మాటికి కొరడాలతో  
కొట్టకు, తిట్టకు, హింసింపకు, సరికదా వారికిచాల  
చనవిచ్చి దయతో నూచుచుండును. వారితనిని  
తమతండ్రివలె చూచుకొనుచుండిరి. నీగ్రోచర్మము  
సల్లని దైనను ఒడలిరక్త మాంసములు తెల్లవారి  
వంటివేకదా? అనియతడు పలుకును. తక్కిన తెల్లవారి  
కిది యిష్టములేదు. ఈవాతల్లి ఎల్లప్పుడు నేదో  
జబ్బు అని మూలుగుచునే యుండును. అందువలన  
ఇంటిని చక్కబెట్టుటకును ఈవాను సంరక్షించుటకును  
సెంట్రల్ క్లెరు తనబందుగురాలగు ఒఫీలియా అను  
నామెను కొన్నాళ్ళు తనయింట నుండుమనెను. ఒఫీ  
లియా పైకి కఠినురాలివలె కనబడినను బానిసత్వ



మన్న నిష్ఠములేని ఉత్తరరాజ్యములం దామె పుట్టి పెరిగిన దగుటచే బానిసత్వ మన్న నీమెకును గిట్టదు. అయినను తెల్లవారికి నల్లవారసగా నుండు నన హ్యము మాత్ర మీమెకును కలదు. అగస్త్యుని తన బానిసలకు చనవిచ్చి పాడుచేయుచున్నాడని ఈమె అభిప్రాయము. కాని ఈమె ఆబానిసల సోమరి తనమునకు వారిని తీట్టకయె పనులెల్ల తానే నిర్వహించుచుండును. తక్కిన తెల్లవారివలె తమపైన అధికారము చలాయించుచు నూరక గూర్చుండక ఈ తెల్లస్త్రీ సామాన్యపు బనులెల్ల చేయుట చూడగా నీబానిసలకును వింతగ నుండెను. అంతే కాదు అలుసుగనుండెను. ఈమె గొప్పయింటివారి యాడుపడుచుగ వారికి కనపడలేదు.

ఒక కల్లంగడిలో “టాప్సీ” అనునొక నీగోబాలిక ఎల్లప్పుడు హింసింప బడుట అగస్త్యునుకంట బడెను. అతనికి కనికరముగలిగి ఆ బాలికను కొని తెచ్చి ఒఫీలియావశము జేసెను. “మనకున్న కోతులమూక చాలదా? దీనినిగూడ ఏల కొనితెచ్చితి”వని ఒఫీలియా అనెను. తక్కిన బానిసలు కోతులైనచో నీ బాలిక కొండముచ్చు అను సంగతి శీఘ్రముగనే విదితమయ్యెను. దీనికి చాలా తెలివి తేటలు కలవు. బుద్ధిపుట్టినా ఎన్ని పనులైన చే

యును; చక్కగ చేయును; కాని బుద్ధిమాత్రము  
 పుట్టదు. ఎల్లప్పుడేదో యొక కొంటపని చేయును-  
 ఎల్లప్పుడేదో దొంగిలించును- కల్లలాడును. నీవు  
 చేసినతప్పు ఒప్పుకొనుమని ఒఫీలియా బెదరించినచో  
 ఉన్నవి, లేనివి, కూడా తానే చేసితి ననును. నీవేల  
 యిట్లు చేయుచున్నావనగ“నేను దుర్మార్గురాలను  
 కాబోలు! కొరడాతో నన్ను కొట్టండి, నా కది అల  
 వాటు” అనును. ఒక్కమారు కొట్టగా ఇల్లు  
 గగ్గోలుచేసి, ఒఫీలియా వెనుదిరుగగనే ఇగిలించి  
 “అబ్బే ఈ దెబ్బలొకలెక్కా! కల్లంగడిలో నన్ను  
 బాదిన బాదులలో నిది ఎన్నవవంతు?” అనెను.

ఈవాయొక్క దయ, దాక్షిణ్యము, నెమ్మది,  
 నీగ్రోబానిసలను ఆబాలగోపాలము నాకర్షించుచుం  
 దును. ఎవ్వరిని కొట్టుటకు తిట్టుటకు నామెలంగీకరిం  
 పదు, తనతల్లి అందరిని తిట్టుటచూచి ఈమె వగ  
 చును. సజ్జను లీ యుర్విపై చిరకాలముండరు. ఆమెకు  
 క్షయరోగము పుట్టి వర్ధిల్లెను. ఇక చాలకాలము  
 బ్రదుకనని యామె గ్రహించి తనచుట్టునున్నవారి  
 పై మరింత దయారసమును గురిపింపసాగెను. ఆమెకు  
 టాము అన్నచో బ్రాణము. టాముకు నామె  
 యన్న గుండెకాయ. ఈవా టాప్రీసంగతిచూచి  
 దుఃఖించి ఒకనా డాబాలికను పిలిచి మీదచెయిచేసి

బుజ్జగించి, “టాప్సీ! నీ వేల ఇట్లల్లరి చేయుదువు?”  
 అని కన్నీరుతో ప్రశ్నించెను. ఇట్టి చల్లని మాట  
 వినుటకు దయకు పాత్రురాలగుటకు టాప్సీ కిదియే  
 ప్రథమపర్యాయము. టాప్సీ ఆశ్చర్యపడెను. కన్నీ  
 రు నించెను. “అమ్మా! నాకు ప్రపంచమున ఇది  
 నుంచి, ఇదిచెడ్డ, అని చెప్పినవారు లేరు. సహజముగ  
 నేను దుర్మార్గురాలనని నాకు తోచుచున్నది. నేను  
 నిజమాడినందుకు సంతసించినవారులేరు. తప్పు  
 చేసిన మన్నించువారునులేరు. ఒకీలియా అమ్మగా  
 రయినను నాకు నీళ్ళుపోసియు బుద్ధులుచెప్పియు సం  
 రక్షించుచున్న మాట నిజమే కాని నన్ను స్పృశిం  
 చుట కామె వెఱచును. నాపైన దయ ప్రేమ కల  
 వారెవరులేరు. ఇట్టి దురదృష్టవంతులజాతికి చెం  
 దిన నాకు సత్యము, సత్రవర్తనము-ఎట్లులవదును?”  
 అని పలికినది. ఈవా కన్నీరుబొటబొట కాచెను.  
 “టాప్సీ నీవిట్లుపలుక నేల? మన కెల్లరకు రక్షకుడగు  
 నీశ్వరుడు నిన్నుజూచుటలేదా? సమస్తప్రాణుల  
 పైన దయజూపు నాతనికి నీపైన ప్రేమలేదా?”  
 అని మెల్లగ దీనముగ బలికెను. టాప్సీ తెల్ల  
 పోయెను. ఈశ్వరప్రేమయు, దయయు ఎట్లుండునో  
 ఆమె కిదివరకు తెలియలేదు. ఈవా మరింతదీనముగ  
 “టాప్సీ! నీపై నాకు ప్రేమకలదు. నా కానందము

కల్గించుటకై న నీవు బాగుపడుము " అనెను.  
 టాప్సీ తన పెద్దకన్నులనుండి యశ్రువులు రాలెను.  
 ఆమెహృదయము కరిగెను. ఒక్కమారుగ నా  
 మెకు ఆశాజ్యోతి, ఆత్మజ్ఞానవికాసము, కలిగెను.  
 'అమ్మా నేను బాగుపడుటకు ప్రయత్నింతు'నని  
 వాగ్దానము చేసెను. ఈదృశ్యమును అగస్త్యుని  
 చూచి ఒఫీలియాకుచూపించెను. ఒఫీలియా అశ్చర్య  
 పడెను. "ఓహో! ఈశ్వరమాయ! అమెను  
 ముట్టుకొనుట నాకు అసహ్య మను సంగతి ఆమె  
 కెట్లు తెలిసెను? నిజముగ నీ నీగోబాలిక కెంత  
 బుద్ధిసూక్ష్మత వివేచనకలవు!" అనుకొనెను. ఈవా  
 యొక్క కరుణ టాప్సీయం దత్యద్భుతమగు మాన్యు  
 కలిగించెను. వికటహాసము, వక్రవర్తనము, అసత్య  
 ములు తప్ప వేరెఱుగని పిల్ల, మెల్ల మెల్లగ వానిని  
 మానెను. ఈవాకు జబ్బు హెచ్చెను. టాము  
 ఆమెను కన్నబిడ్డవలె లేవనెత్తును. పంచపాత్రీకింద  
 కుచ్చీలో కూర్చుండబెట్టును. ఒఫీలియా ఆమెకన్న  
 పరిచర్యల జేసెను. కాని లాభములేకుండను.  
 ఈవా మంచముపట్టెను. ఒఫీలియాతోపాటు టాము  
 రాత్రింబవళ్లు మేల్కొని ఈవాకు పరిచర్యలుచేయు  
 చుండెను. ఒకనాడు టాప్సీ కొన్ని పువ్వులగుత్తులు

కట్టి ఈవాళొరకు తెచ్చెనుగాని ఈవాతల్లి యా  
 మెను గనరికొట్టెను. టాప్సీ గుడ్లనీరు గుక్కు  
 కొనెను. ఈవా ఇదిచూచి అమెను తనమంచము  
 దగ్గరకుబిలచి 'ఆహా! ఈ పూలగుత్తు లెంత బా  
 గున్నవే! అనుదిన మిట్టివానినే నీవుతెచ్చి నాపుష్ప  
 మంజూషయందు పెట్టుచుండుము' అనెను. ఈమా  
 టలువిని టాప్సీ పరమానందముబొందెను. కొద్దిరోజు  
 లలో తాను ఈశ్వరసాన్నిధ్యముజేరుదునని ఈవా  
 గ్రహించి తన శిరోజముల గత్తిరించి తన తండ్రి  
 బానిసల నెల్లరను దగ్గరకు బిలిచి జ్ఞాపకార్థముగా  
 ఒక్కొక్కరికొక్కొక పాయనిచ్చెను. వారు కన్నుల  
 నీరుగార్చుచు వానిని గ్రహించిరి. టాప్సీ మెల్లగ  
 భయపడుచువచ్చి 'అమ్మా నేను దుర్మార్గురాల  
 నని నాకు తెలియును కాని నాకు కూడ నొక పాయ  
 నియ్యవా?' అని చేయిజూచెను. ఈవా కన్నీరు నిం  
 చుచు 'టాప్సీ! అవశ్యమిచ్చెదను. ఇదిగో తీసుకొమ్మ' అని యిచ్చెను. ఈవా తాను మరణించినపిదప  
 టామును బానిసతనమునుండి విముక్తిచేయు మని  
 తండ్రికిచెప్పి చేతిలో చేయివేయించికొనెను. ఈవా  
 యొక్క దయార్ద్రహృదయము మరింత కరుణార్ద్ర  
 మయ్యెను. ఈ సుగుణమణి దివికేగునప్పుడు స్వర్గ  
 ద్వారములు బాగుగ దెరతురనియు తానీశ్వరదర్శ

నముచేసి తరింతుననియు టాము ఒఫీలియానో పలి  
 కెను. “అహా ! యీ నల్లవాని కెంత ఆత్మానాత్మ  
 వివేచనశక్తి కలదు !” అని ఒఫీలియా అశ్చర్యపడెను.  
 ఆ రాత్రియే ఈవా మరణించెను. ఇంటనున్న వారి  
 కెల్లరకు దుఃఖ మమితముగ నుండెను. ఆనాడు  
 టాప్సీ గుండె పగులునట్లు ఏడ్వసాగెను. ‘అయ్యో  
 నామీద దయయు ప్రేమయుగల యీయొక్కయా  
 మెయు నన్ను వీడిపోయెను’ అని కన్నీరుమున్నీరుగ  
 బడి యేడ్వసాగెను. ఈమె దుఃఖమునుచూచి ఒఫీలి  
 యాకు జాలికలిగి ‘టాప్సీ! నీయం దికముందు నేను  
 ప్రేమను కలిగియుండెద’నని ఎంతయో ఓదార్చెను.  
 ఆనాడు మొదలు టాప్సీ మరింత బుద్ధిమంతురా  
 లయ్యెను. అగస్తైను దుఃఖమునకు మేరలేదు.  
 టామాతని నూరడించుచుండును. ఒకరోజున ఒఫీ  
 లియా అగస్తైనుతో “ఎందుకై నమంచిది. టాప్సీని  
 నాకు దానముచేసి ఒకపత్రము వ్రాసియిమ్ము.  
 నేనామెకు విద్యచెప్పి వదలెద” నని కోరెను.  
 అగస్తైనట్లే వ్రాసియిచ్చెను. అగస్తైను టామును  
 బానిసతనమునుండి విముక్తి చేయుటకు వలసిన కార్య  
 క్రమమునకు పూనుకొనెనుగాని ఆవ్యవహారములోని

గుంటచిక్కలు తీరకముందె అగస్త్యునికు ఆకస్మిక  
 మరణము తలస్థించెను. ఆతడు టాము నీశ్వరస్మర  
 ణము చేయుమనిగోరి అతని చేతులలోనే ప్రాణ  
 ములువిడచెను. అగస్త్యునిభార్య మేరీ యజమానురా  
 లయ్యెను. ఆమె భర్త వంటిదికాదు. బానిసలయెడల  
 నామెకుసానుభూతిలేదు. దయాదాక్షిణ్యములులేవు.  
 అగస్త్యునిటామునకు బానిసత్వ విమోచనము చేయ  
 దలచెననియు ఈవా కతడుచేసిన వ్యాసముచెల్లింపు  
 మనియు ఒక్కలియా మేకికి చెప్పినను లాభము లేక  
 పోయెను. తక్కినబానిసలతోపాటు టామును వేలము  
 వేయువారి అంగడికంట క్రియధనము మేరీ మూట  
 గట్టెను. వేలము వేయుచోటు నాగరకమగు పశు  
 పులసంతవంటిది. అచ్చట వేలము జరుగుముందర  
 నీ బానిసలకు ముస్తాబుచేయుదురు. యజ్ఞ పశుపుల  
 సలె మేపుదురు. వీరిని గొనవచ్చినవారు వీరిని పట్టి  
 తడవి చూతురు. స్త్రీయొక్క అవయవములుగూడ  
 తడవుచుందురు. అన్నిటిని వీరు ఓర్చుకొనవలెను.  
 వారియెదుట వీరు చలాకిగ సంతసముతో వర్తింప  
 నలెను. అందకత్తెల కధికధనమువచ్చునుగనుక వారు  
 ముస్తాబుచేసికొని ఒయ్యారముగ నుండవలయును.  
 లేనిచో తిట్లు దెబ్బలు తప్పవు. టాముతోపాటు

విక్రయింపబడినవారిలో ఎమ్మెలైను అను చక్కని చుక్క పదునై దేండ్ల యువతీమణియుండెను. ఆమెను తల్లినుండి విడదీసి వేలము వేసిరి. ఈ తల్లి బిడ్డ లేమి చేయగలరు? గుండె లవియున ప్లేడ్చిరి. దైవవశమున టాము, ఎమ్మెలైనును, లూసీ అను నిక్కొక స్త్రీయు, “లెగ్రీ” అను నొక కూరని చాలబడిరి. లెగ్రీ మోటుమానిసి. కఠినహృదయునక. అతడాబాలికను తన కామముకొరకే కొనిెను. టాము సహజముగ శుభ్రమైన దుస్తులు ధరించియుండెను. బానిసలకు శుభ్రమేమిటి? ఇన్ని బట్టలెందుకు? అని లెగ్రీ పలికి ముందుగా వానిజేబువెడకి ఈవా నాడించుటకు దాచియుంచిన ఆటవస్తువులను దీసి సదిలో పార వైచెను. వాని బట్టలూడదీయించి ఒక చింకిచొక్కా నొక చిరుగులలాగునిచ్చి “జాగ్రత్త; ఒకవత్సర మీ జత వాడుకోవలె”ననెను. టాముపైబట్టలను అతని పెట్టెలోని బట్టలనుగూడ ఓడలో వేలము వేసి ఆసామ్ము లెగ్రీ మూటకట్టి కొనిెను. టాముక చిన్న బై బిలును మాత్రము ప్రాణప్రదముగ దాచికొనిెను. ఓరీ, టామూ! నీవేమో ఏనుక్రీస్తు మతము పుచ్చు కొన్నట్లునాకు తెలిసినది. ఇక ముందు నేనే నీకు దేవుడను. నామతమే నీవుస్వీకరింపవలె”నని హిరణ్య కశిపునివలె లెగ్రీ హెచ్చరించెను. ప్రహ్లాదునివలెనే



టాముకూడ పరమేశ్వరునిస్మరించి యూరకొనెను.  
 వీరెల్లరు ప్రతిత్తోటలమధ్యమన్న లెగ్గి ఇల్లు  
 జేరిరి. అచ్చట వీరిదుఃఖములు మొదలిడెను. లెగ్గి  
 కడుక్రూరుడు. అతనికి శాంబో క్వింబో లను ఇరువురు  
 నమ్మిన నీగ్రోబానిసబంటు లుండిరి. తక్కిన బాని  
 సలపై వారు క్రపెత్తనము చేయుదురు. ఒకరిపై  
 నొకరు కొండములుచెప్పుటలో మొనగాండ్చి.  
 బానిసతనము మానవునందుగల భూతదయను,  
 సత్యమును, రూపుమాపి మానవుని పశువుగజేసి  
 వైచును. ఎన రే తప్పిదమొనర్చినను లెగ్గి వీరిచే  
 కఠినముగ చర్మపుకొరడాలతో మోదించును. లెగ్గి  
 తనబానిసలచే గొడ్లవలె పనిచేయించును. వారికి  
 మందులిచ్చి సంరక్షించుట యనవసర మనియు  
 హెచ్చుపనిచే జచ్చినచో నింకొకబానిసను కొను  
 టయే చౌకపద్ధతి యనియు నెంచును. అందువలన  
 వారికి శుభ్రముగు దుస్తులుగాని ఆహారముగాని  
 వసతిగాని ఒసగడు. ఈ బానిసలు పగలెల్ల ప్రతి  
 చేలలో పనిచేసి రాత్రి యిల్లుచేరి నాలుగు గింజలను  
 విసిరికొని ఉడుక వేసి ఉడికి యుడకని జొన్నకూడు  
 దిని గాలుకంపుకొట్టు గడ్డిపైననె ఒడియుందురు.  
 టా మీజీవనవిధానముజూచి కన్నీరు నించెను గాని  
 ఏమిచేయగలడు? ఓర్పుకొనెను. లెగ్గి తాను కొని

తెచ్చిన లూసీ అనుక్రీని శాంబోకిచ్చి తీసికొను  
మనెను. ఆమె “అయ్యో! నాకోకభర్త కల”డనగా  
మారుమా టాడినచో డొక్కుచీల్చెద ననెను. అయితే  
ఆమె శాంబోకి లొంగలేదు. టాముయొక్క ఈశ్వర  
ధ్యానము సద్వర్తనము అచ్చటివారికి రుచింపలేదు.  
అజ్ఞానమువలన జనించు దుర్గుణములు దుర్వ్యసనము  
లెల్ల వారియందు పాదుకొనియుండెను. లెగ్గీ రాక్ష  
సాంశ వారియందు మూర్తీభవించెను. శాంబో క్విం  
బోలు టాముపై చాడీలు చెప్పసాగిరి. లెగ్గీ ముందుగ  
టాము తలపై మోది టీరీ నీవు నీ పద్ధతులు మార్పు  
కొనవలె”నని హెచ్చరించెను. టాము మారుమా  
టాడలేదు. మరునాడు పనిలోకిబోయెను. ఆనా  
డొకవిత జరిగెను. లెగ్గీయింట నిదివరకు బలవం  
తముగ నుంపుచుకత్తెగ చేయబడిన కాసీ అను నొక  
అందకత్తెయగు బానిసనుకూడ లెగ్గీ పనిలోని  
కంపెను. ఎమ్మెలైను నామెస్థానమున నుంచవలె  
నని అతనియూహ. ఈమె పతనమునుచూచి దుఃఖం  
చుటకుబదులుగా సీగ్రోలెల్లరు చంకలుగొట్టిరి. బాని  
సతన మెంతనై చ్యమగుఅసహనమును పెంచును !

కాసీ పూర్వము చాలసుందరి. ఆమె చిన్నతన  
మున గొప్పవారింట పెరిగెను. ఒక తెల్లవాడామెను  
పెండ్లాడెను. ఇరువురుపిల్లలు నొకబాలు డింకోక

బాలికయు పుట్టిరి. అంతట నింకొక డీమెపైన  
గన్నువేసి ఈమెభర్తను దుర్వ్యసనములోనికిదింపి  
అప్పులపాలేసి ఈమెను చేజిక్కించుకొనెను. ఈమె  
కది రోతయేగాని నీవంగీకరింపనిచో నీబిడ్డల నమ్మి  
వేసెదనని వాడు బెదిరించి యామెనులాంగదీసెను.  
ఆమెలాంగెను కాని బిడ్డలు విక్రియింపబడకుండ  
పోలేదు. ఈమెహృదము పగిలినది. ఈమె కింకొక  
బాలుడుకలుగగా వాడు బ్రతికిన నింతేకదాయని  
వాని కీమె విషమిచ్చిచంపి ఈదుఃఖముతో అనారో  
గ్యమునబడెను. ఆమె సౌందర్యమును పోయెను.  
తరువాత నీమె ఈలెగ్గియింట బానిసయయ్యెను.  
నాటినుండి యీమె యిచ్చట బాధ లందుచుండెను.

టాము కాసీ లూసీ లొకచోట ప్రత్తికాయలు  
కోసి విడదీయుచుండిరి. సాయంకాల మగునప్పటికి  
నియమితమానిక ప్రత్తితీయనిచో కొరడాదెబ్బలు  
తప్పవు. లూసీ చాల నీరసస్థితిలో మూలుగుచూచి  
పాపము టాము తనబుట్టలోనిప్రత్తిదీసియామె బుట్ట  
లోవేసెను. ఇది చూచి కాసీ 'అయ్యో! ఇచ్చటి  
సంగతి నీకు తెలియదు చాలచిక్కులు పడెద'వని తన  
ప్రత్తిని టాముబుట్టలో పడవైచి తా నతిత్వరిత  
ముగ ప్రత్తితీసెను. శాంబో ఇది చూచినాడు.  
టాముమోముపైన కొరడాతోకొట్టినాడు. లూసీని

తన్నినాడు. ఆమె పడిపోగా నూదితో గుచ్చినాడు.  
 లూసీబాధతో తుగ్గిపడి లేచెను, గాని పని చేయ  
 లేకపోయెను. టాము మరల తనవృత్తి నామె బుట్ట  
 లో పడవై చెను. కాసీ తనవృత్తిని టాముబుట్టలో  
 పడవై చెను. కాసీ నేమనుటకును శాంబోక్తిధైర్యము  
 చాలకపోయెను. శాంబోవెల్లి లెగ్గితో నీ  
 సంగతి చెప్పినాడు. “ఓరీ, వీరి పొగ రణచెదను. లెమ్ము.  
 నేనే స్వయముగా కాటావేసెదను, టాముగాడిని  
 లొంగదీయవలెననెను. కాసీయొక్క అద్భుత శక్తి  
 వలన కాటాదగ్గర వృత్తి అందరికి సరిగానేవచ్చెను  
 గాని లెగ్గికనులెగ్గిజేసి లూసీవృత్తి తగ్గిన దనెను.  
 ఇక టాముకు శృంగభంగము చేయవలెను. “ఓరీ  
 టామూ! ఈలూసీని కొరడాతో కొట్టు”మని లెగ్గి  
 యనెను. అంతట టాము “అయ్యా నేను మీబాని  
 సను. మీరేమని చెప్పినను చేసెదను. నాయొడలు  
 దాచుకొనను. కాని నన్నీ యన్యాయకార్యముచేయు  
 మని నిర్బంధింపకుడు” అనెను. “ఓరీ నీ శరీరము నీ  
 యాత్మనుగూడ నేను కొనివేయలే దటరా!” అనగా  
 అతడు “స్వామీ! నాశరీరమును మీరు కొన్నమాట  
 వాస్తవమే గాని నా ఆత్మనుమాత్రము మీరు  
 కొనలేదు. కొనజాలరు. అది ఈశ్వరాయత్తము”  
 అని నిర్భయముగా, మర్యాదగా, పలికెను. లెగ్గి

గుడ్డెట్టజేసి, వీనిని చావబాదు డని శాంబో  
 క్వింబోల కప్పగించెను. వా రితనిని పసరమును  
 బాదినట్లు బాదిరి. ఒడలు రక్తపువరద లయ్యెను.  
 ఆహారము నీరులేకుండగా నొక చీకటికొట్లో పడ  
 వై చిరి. ఆరాత్రి టాము యమయాతన సనుభవించు  
 చుండెను. 'దాహము దాహ'మని ఏడ్చినను విన  
 వారులేరు, వానిపుండ్లు సలుపుచుండెను. వానిపైన  
 దోమలు కీటకములు వాల్చి బాధించు చుండెను.  
 ఆరాత్రి కాసీ మెల్లగ లాంతరు తీసికొని వచ్చి  
 వానికి కడుపునిండి చల్లని యుదకము ద్రావనిచ్చి  
 ఆపుండ్లకు కొంతయుపశమనము కలిగించెను. టాము  
 పరమేశ్వరుని కొనియాడి ఆమెకు వందనము లర్పిం  
 చెను. 'ఓయీ, టామూ! ఈక్రూరునిసంగతి నీ వెఱు  
 గవు. నిన్ను చిత్రవధ చేయించును. నీపట్టుదల  
 విడువుము' అని యామె పలికెను. 'అమ్మా! నా  
 ప్రాణము పోయినను సన్న్యాసమున కొడిగట్ట'నని అత  
 డనెను. కాసీ వాని కుపచరించి తనకథనుచెప్పి ఎమ్మె  
 లై నును వశముచేసుకొనుటకు లెగ్గి చేయుచున్న  
 ప్రయత్నము లితనికి చెప్పెను. టాము "అమ్మా!  
 నన్ను పడలుము. చేతనైనచో నీవును ఎమ్మెలై నను  
 కలిసి పారిపోవుడు" అని చెప్పెను. ఆమె "ఓయీ,  
 అది చాలాకష్టము. లెగ్గియొక్క వేటకుక్కలు

పెద్దపులులవలె వెన్నంటి చీల్చివేయు"ననెను.  
 టా మీశ్వరధ్యానము చేయసాగెను. కాసీపోయి  
 లెగ్గితో "ఓయీ పనివానిని గొట్టి ఈ పనిదినము  
 లలో పనివానిని నిరుపయోగముగా చేసి కొంటివే!  
 పనివారులేనిచో తక్కిన వర్తకులతోపాటు నీవు  
 పృథ్విని బజారులో పెట్టగలవా?" అని వాని ధన  
 తృప్తిను హెచ్చరింపగ వాని కోపము కొంతతగ్గెను.  
 కొన్ని దినములైన పిదప కాసీ లెగ్గి త్రాగుసారా  
 యములో మత్తుమందు కలిపి "ఓయీ, టామూ!  
 ఈ కూర్మిడు మయికముతో పడియున్నాడు. వానిని  
 వధింపు"మనగా, టామూ "అమ్మా! నేనట్టిపనినెన్నడు  
 చేయజాల"నని యామె సావధుతలంపునువారించెను.  
 దీనితో కాసి చిత్తచాంచల్యము కొంత తగ్గెను.  
 ఆమె ఎమ్మెలెనును రక్షించు సుపాయము పన్నెను.  
 లెగ్గి ఇల్లు చాలాపురాతన మైనది. ఒక మూల  
 గదిలో దయ్యమున్నదనివాడుక. ఎవ్వరు నక్కడకు  
 పోవరు. లెగ్గి ఒకమా రొకని నాగదిలో పడవేసి  
 చంపియుండెను. కాసీ అంతటనాగదితలుపు కంఠలో  
 నొక పగిలినసీసామెడ పెట్టెను. గాలివచ్చినప్పు  
 డా సీసామెడనుండి వింతధ్వను లెగయ సాగెను.  
 ఎలుకల చప్పుళ్లు నీధ్వనులునుచూపించి దయ్యములు  
 విజృంభించుచున్న వనియు తానా గదిదగ్గర పండు

కొనజాల ననియు కాసీ తనపడక నింకొక చోటికి  
 మార్చెను. లెగ్గి మోటువాడేగాని చాలా పిరికి  
 పండు. అదిమొదల తడధికముగా త్రొగమొద  
 లిడెను. ఆగదినిచూచి భయపడసాగెను. కాసీ  
 కొంత ఆహారము బట్టలు నాదయ్యపు గదిలోనికి  
 ముందుగ జేర్చియుంచెను. ఒకనాటి సాయంత్రము  
 కాసీ ఎమ్మెలై నను వెంటనిడికొని ఆయింటి దగ్గర  
 నున్న ఊబినిదాటి పోవుటకు ప్రయత్నించుచున్నట్లు  
 నటించెను. అంతట లెగ్గి వీరికదాటి పోలేరుగదా  
 యనివారిని తరిమి పట్టుకొనుటకు బానిసలను కుక్క  
 లను తీసికొనివచ్చుటకు ఇంటికివచ్చెను. ఈలోపున  
 కాసీ ఎమ్మెలై నులు రహస్యముగ తిరిగివచ్చిదయ్యపు  
 గదిలో చేరిరి. ఆరాత్రు లెగ్గియు, బానిసలును,  
 నిరుగుపొరుగు పాలికాపుబానిసలును, నీగోరక్త  
 మును చవిచూచియున్న కుక్కలును, ఆ ఊబి ప్రదేశ  
 మెల్ల వేటాడి చూచిరి. ఈదుగారులు కనబడియు  
 దొరకనిచో వారిని తుపాకితో కాల్చివేయుడని  
 లెగ్గి తన అనుచరులను ఆజ్ఞాపించివై చెను.

తమ తోడిబానిసలలో నొకరు తప్పించుకొని  
 పోవుచున్నారని సంతసించి వారు సురక్షితముగా  
 బయటపడుదురుగాక యని కోరుటకు బదులు,  
 వారిని వేటాడి పట్టుకొనదలచు క్రూరుడగు యజమా

నికే ఈ బానిసలు సాయము చేసి మేహర్బానీ పొంద నుత్సహించుచుండిరి. ఇది బానిసబుద్ధియొక్క పరిణామ మేకదా! “పట్టుకున్న వానికి బహుమానము, బాగుగా పరుగెత్తినవానికి సారా-” అని యజమాని హెచ్చరించెను. వీరెల్లరు వెదక వెదకి, విసిగి వేసరి, ఇంటికి వచ్చిరి. టాము కీ పలాయనము సంగతి తెలియునని లెగ్గీ యనుమానము జెంద్రి వానికడకు పోయి “ఒకీ టాము! నీవు నిజము చెప్పినవా లేక నీ చర్మ మొలిపించమనెదవా?” అని అడలించెను. “స్వామీ నాకు నిజము తెలియునుగాని నేను చెప్పను. నన్ను చంపిన జంపును. దీనివలన నా ఈభిత్ర మీడేరును. మీకు మాత్రమిది శ్రేయస్కరముకాదు” అని టాము పలికెను. లెగ్గీ మండిపడి పండ్లు పటపట గొరికి శాంబోక్వింబోలకు కనుసన్నజేసెను. ఈ యమమాతలు కొరడాలతో టామును మోద సాగిరి. దెబ్బదెబ్బకు నీశ్వర స్మరణముతప్ప వాని నోట పరుషభాషణముగాని పలాయితలసంగతి చెప్పెదను కొట్టకు’ డను పలుకులుగాని వెలువడ వయ్యెను. వానియొడలు రక్తపువరద లయ్యెను. అతడు స్మృతితప్పి పడిపోయెను. వీనికి మరణ మాసన్న మైనదని వారు గ్రహించి వీనినొక మూల కీడ్చిపడవైచిరి. అంతట లెగ్గీ బానిసలలోకొండరి



హృదయములు కరిగెను. అయ్యో, పీడెల్లప్పుడు  
 నీశ్వరధ్యానము చేయుచుండెనే! ఎంతపాపమనిరి.  
 శాంబోక్లింబోలకుగూడ మనసు కొంచెము కలత  
 జెందెను. టాము నోట నురగలు వచ్చుచుండెను.  
 అతడు గొడ్డుమూలిగినట్లు మూలుచు పడియుం  
 డెను. కానీ కీసంగతి యెట్లో తెలిసినది. తానుబయ  
 ల్పడుదు ననుభయమైనలేక యారాత్రి యామెవచ్చి  
 టాముకు కొంతపరిచర్యచేసెను. టాము కొంచెము  
 తెప్పిరిల్లెను. అతని భౌతిక దేహ మమితభాధనందు  
 చుండేగాని అతని త్యాగశక్తిచేత ఆత్మమాతృము  
 శాంతిజెంది ఆనందమున నోలలాడుచుండెను.

సెంటుక్లేరు నింటనున్నప్పుడే టాము షెల్బీ  
 గారియింటనున్న తనభార్య కొకజాబును వ్రాసి  
 యుండెను. తనప్రాతయజమానునివ్యవహారములుచక్క  
 బడినచో నతడు తనను మఱలగొని తీసికొని పోవు  
 ననియతనియాశ. సెంటుక్లేరు మరణించిన పిదప ఒఫీ  
 లియా ఇంకొక లేఖను షెల్బీగారికి వ్రాసెనుగాని  
 అది యందుట చాల నాలస్యమయ్యెను. అప్పటికి  
 షెల్బీగారు మరణించిరి. షెల్బీ భార్యయు పుత్రు  
 డును, తమవ్యవహారములు జక్కబెట్టుకొని టామును  
 గూర్చి యోజింప సాగిరి. షెల్బీగారి కొమరుడు  
 జార్జి షెల్బీ టాముకొరకు వెదకుచు బయలుదేరెను.

సెంటుక్లేరు ఆస్తిని విక్రయించిన లాయర్ల నితడు  
 ప్రశ్నింపగా వారిని జాడలను చెప్పలేకపోయిరి.  
 ఎట్టకేలకు టాము లెగ్రీ యింట నున్నట్లు జాఱికి  
 తెలిసెను. అంతట నతడు చాల కష్టపడి తుదకు  
 లెగ్రీ యింటికి వచ్చునప్పటికి టాము పైన చెప్పిన  
 యవస్థలో నుండెను. జాఱి చాలా దుఃఖించి టాము  
 పడియున్న కశ్మల భూయిష్టమగు చోటికి పోయి  
 “టామూ! నేను జాఱిపెల్చినా. ఒక మారు కనువిప్పి  
 నావంకచూడు” మని గద్గదస్వరముతో పలికెను.  
 టాము దేహము పులకితమయ్యెను. విద్యుత్కాంతి  
 ప్రవహించినట్లత డదరిపడెను. కంటియందు విద్యుల్లత  
 మెరసినట్లయ్యెను. కన్నువిప్పెను. ఇదికలయా! అను  
 కొని దిగ్భ్రమజెందెను. జాఱి టాము నాలింగనము  
 జేసికొనెను. అంతట ‘ఆహా! నాచిన్న యజమానుడు  
 వచ్చినాడు. నాకోర్కె తీరిపోయినది.’ అని టాము  
 గొంతుకుకొనుచు ఆనంద బాష్పముల రాలెప్పెను.  
 జాఱి “టామూ! నిన్ను విడిపించుకొని పోవుటకు వచ్చి  
 తిని” అని జాఱిపలుకగా టాము హీనస్వరముతో  
 “నాయనా! నేను బానిసతనము లేని దివ్యలోకమునకు  
 పోవుచున్నాను. నాకింక నెట్టికోరికలునులేవు. నా  
 మరణకారణములు మాత్రము నా ముదునలియిల్లా  
 రికి చెప్పకు. నావము దానిగుండెలు పగులును” అని

ఎలికి ఈశ్వరస్మరణముచేయుచు పాఠములు విడి  
 చెను. జార్జిపెల్లీ యాడుదానినలె రోదనముచేయ  
 సాగెను. చుట్టచేరిన స్త్రీలు కంట తడిపెట్టిరి  
 జార్జి తన పెద్ద కోటునుదీసి టాముపై నగపై  
 యచ్చటినుండిలేచి లెగ్గికడకుపోయి “ఓయీ టాము  
 శరీరమును నా కెంత కమ్మెదవు?” అని యడిగెను.  
 లెగ్గి ఏకశబ్దముచెప్పగాని చుట్టగాల్పుచు “నేను  
 చచ్చిన బానిసల నమ్మను. కావలసినచో వానికశే  
 బరమును నీవు తీసికొనిపోవచ్చును.” అనెను. జార్జికి  
 రోషావేశము కలిగెను. “ఓయీ, లెగ్గి! నీవే సరహస్య  
 తీసికొనవలగు స్త్రీ నేను కేసుపట్టడలచితిని” అని  
 పిల్చి పటపటకొరుకుచు పలికెను. అంతట లెగ్గి  
 పండ్లగిలించుచువికటహాసముచేసి “ఓయీ, నీయిష్టము  
 నచ్చిపట్టు చేసుకొనివచ్చును నా కెట్లభయమునులేదు.  
 నీకెరు సాక్ష్యమునన్దురోచూచెదను!” అనెను. జార్జి  
 కోపము పట్టలేక లెగ్గిపై నబడి ఒక గుడ్డుగుగ్గిదెను.  
 లెగ్గి నిశ్చేష్టు డయ్యెను. ఏమనలేదు. జార్జియంతట  
 టాము శరీరమును లేవనెత్తి తన కుండ్లిలో నిడిగాని  
 పోయి పచ్చనిపచ్చికపెరిగిన బయలులో నొక  
 చోట తానేపూడ్చి అచ్చట మోకాళ్లపై న సాగిల  
 బడి “ఓపర మేశ్వరా! ఈటాము బానిసత్వము యొక్క  
 ఘోరాన్యాయముల కాహుతియైనాడు. ఇక నా

జీవిత ముండగా నీ బానిసతనమును నేను నహింసా  
నని శపథముచేసి తనదారిని పోయెను.

అట కాసీ ఎమ్మెలెనును వెంటనిడికొని మారు వేష  
ములతో మెల్లగ లెగ్గి యిల్లు వెడలివచ్చి జార్జి పెల్లీ  
యెక్కిన స్త్రీమరులోనే యెక్కెను. వీరితీరుజూచి జార్జి  
ఏ రసాహాయ్యస్థితియందున్నారని గ్రహించి వీరికి  
సాహాయ్యము చేయసాగెను. ఆయోడలోనే ఇంకొక  
సుందరీమణి ప్రయాణముచేయుచుండెను. మాటల  
సందర్భమున తనసోదరుడు జార్జిహరిసును తానును  
తమచిన్నతనముననే బానిసలుగ విక్రయింపబడితి  
మనియు, తన యదృష్టవశమున తననుగొన్నవాడు  
మంచివాడనియు, తనను పరిణయమాడి తనకు స్వా  
తంత్ర్యమును ధనమునొసగి చనిపోయె ననియు  
చెప్పగాజార్జి, హరిసుసంగతి యంతయు నామెకుజెప్పి  
ఎలిజాసంగతికూడచెప్పెను. ఈ మాటలనువినిన  
కాసీ ఎలిజాయే తన కొమారిత యనిగ్రహించి  
కన్నీరుగార్చెను. అంతట వీరందరు హరిసు ఎలి  
జాల నన్వేషింపజూయిరి. హరిసు ఎలిజాలు కెన  
డాలో నొకచోట సుఖముగా గాపురముండిరి.  
వారికి చేతినిండ ధనములేకున్నను వారిప్రేమయే  
ధనముగా జీవించుచుండిరి. హరిగాక వారి కిరువురు  
పిల్లలుగలిగిరి. ఈ కుటుంబమును జూచి అందరు

ముచ్చటపడుచుందురు. కానియు ఎమ్మెలై నును హరిసుసోదరియుజార్జియు వీరున్నచోటికిజేరగా ఒకరి నొకరుకాగిలించికొనిసంతోషించిరి. అంతట హరిసు సోదరి తనధనమెల్ల హరిసున కిచ్చెను. ఈధనముతో హరిసు అమెరికాలోని తెల్లదొరలవలె గొప్పవాడై సుఖముగా జీవించియుండవచ్చునుగాని అతని కిట్లు తోచినది. “నే నెంత తెల్లగానున్న నేమి? నాయందు నీగ్రోజాతిరక్తము ప్రవహించుచున్నది. ఈతెల్లవారెల్లప్పుడు నాజాతి నంటరానివారిగాజూచి బాధించి యవమానించుచునే యుందురు. నాజాతియభివృద్ధికి నేనుతోడ్పడి వారికేదైన సేవచేసి తరింపవలెనుగాని ఈతెల్లవారితో కలిసి జీవించినచో నా కేమి పురుషార్థము?” అని నిశ్చయించుకొని నీగ్రోజాతియొక్క జన్మభూమియగు ఆఫ్రికాదేశమునకు తరలిపోయి అచ్చట నాజాతి సుద్ధరించుటకు తన యావచ్ఛక్తిని వినియోగింపసాగెను.

# English-Telugu Dictionary.

**Technical & Scientific.**

Edited by

**Digavalli Venkata Siva Rao, B.A., B.L.,**

**530 Pages**

**Price Rs. 2-8-0**

Approved by the Text Book Committee Madras, for use in  
Libraries. Vide Fort St. George Gazette 16-4-35. Page 258.

*Recognized as the standard authority and  
used by all High Schools teaching Scientific Subjects  
in the vernacular and by all Courts and Offices  
where translation is a daily necessity.*

CONTAINS :

Telugu Synonyms, Meanings, Explanations and Definitions of English Words and Phrases relating to Politics, Economics & Law; Public Finance, Stock-Exchange, Business and Co-operation;

Mathematics, Physics & Chemistry, Biology, Botany, Physiology, Zoology & Anatomy; Astronomy; Physiography and Geography; Hygiene & Medicine; Logic and Philosophy Etc., Etc.

With a Glossary of Hindustani words, Comparative Tables, Statistics, etc

"A very useful publication" —Sir Vepa.

"The first of its kind in Telugu and supplies a long felt want. Bears evidence of labour and research." —Sir Alladi.

"Is sure to prove indispensable for purposes of reference in all Public Libraries and in Government and other offices where translation from English to Telugu and *Vice Versa* has to be done...All honour is due to pioneers like Mr. Siva Rao" —The Hindu.

"Is sure to be extremely useful not only to students but also to public workers, writers, journalists and others" —Krishna Patrica.

"The author has done a valuable service to the Andhra Desa" —Bharathi.

"It is an ornament to the Telugu language" —Griha-lakshmi.

BY THE SAME AUTHOR :

# Co-operative Store Movement

సహకార వస్తు నిలయోద్యమము

Approved by the Text Book Committee Madras, for use in  
Libraries. Vide Fort St. George Gazette 16-4-35 Page 256.

260 Pages.

Price One rupee.

This is a comparative study in practical economics and statistics. The many sided activities and achievements of co-operation in the nation-building activities of the west and its immense possibilities in solving the problems of poverty and ignorance of the Indian peasant and worker, the reorganization of the economic resources of the country and its industrial development and above all in the building up of a Co-operative Democracy in India, are discussed from a practical point of view. It contains the history of Rochdale Pioneers, the story of industrial and agricultural co-operative enterprise in England, Germany and other countries and the lessons they offer us. The appendices of comparative statistics covering over 68 pages are invaluable to students of Indian Economics and World Politics.

"A standard work on co-operative movement"—Bharathi.

---

# DOMINION STATUS

అధినివేశ స్వరాజ్యము.

*250 Pages. 36 Statistical tables. Price As. 12.-*

## OPINION OF THE HINDU 19-11-1933.

"It is a comprehensive study of the subject. The authors have traced intelligibly and briefly the evolution of Dominion Status right up to the Statute of Westminster.

In a brilliant chapter the authors have endeavoured to refute the several arguments that have been advanced to prove India's unworthiness for full Dominion Status in the immediate future.

It is not merely a satisfactory treatise on Dominion status with particular reference to India. It is also a very useful introductory volume to a study of the British and Dominion constitutions. The authors have attempted at various places in the book to explain in simple terms such as could be understood by any one least acquainted with political terminology, concepts such as Sovereignty, Federation, Proportional Representation etc. The book is a valuable contribution to the meagre literature in Telugu on Dominion Status or comparative politics."

---



# SOUTH AFRICA

ద ఖి నా ఫి కా

432 pages.

*Illustrated.*

*Price Rupees Two.*

A history of the country, its people and problems. It deals with the struggle between the Dutch and the British; the problem of the coloured and white races, and the constitutional development leading to the establishment of Dominion Status.

“The author has traced the course of Indian emigration to South Africa from its earliest times to 1927. The Satyagraha movement of Mahatma Gandhi, the recent attempts to settle the dispute are clearly outlined in a lucid and graphic manner. The author has taken pains to consult standard authorities on the subject. We heartily commend it to the Telugu Public.”—Modern Review.

“The author has attempted to cover a vast ground and has been largely successful on account of his judicious selection. His style is simple and chaste.”—Hindu 21-3-28.

---

*For Copies Apply to :—*

D. V. SIVA RAO, B. A., B. L.,

BEZWADA.

ఇంగ్లీషు - తెలుగు

# పారిభాషిక నిఘంటువు

## వ్యవహారకోశము, శాస్త్రపరిభాష

కలిపిన సంపుటము

రచయిత: దిగవల్లి వేంకటశివరావు, బి. ఏ., బి. యల్.

[గ్రంథాలయములకు నుంచుటకు మద్రాసు లెక్కలుక్కు కమిటీచే  
రాజుదించియున్నాడు. ఫోటోసెట్ బార్డింగ్ 16-4-35 ఫుట 258]

‘వ్యవహారకోశము’ రాజకీయ, ఆర్థిక, వ్యాపారాస్త్రాది విషయములను  
గూర్చిన ఇంగ్లీషు - తెలుగు విజ్ఞానకోశము. ఇది ప్రపంచరాజ్యాంగములు,  
రాజకీయార్థిక సిద్ధాంతములు, వ్యవహారములు, మార్కెటు, చలామణి,  
వ్యాపారము, సహకారము మున్నగు వ్యవహారములను గూర్చిన విజ్ఞాన సర్వస్వ  
సంగ్రహము. ప్రైవేటుములనుగూర్చిన ఇంగ్లీషు పారిభాషిక పదములతో  
తెలుగున పర్యాయపదములును, అర్థములును, విభుతములై వ్యాసము  
లైనవి వ్యాఖ్యానములును ఇందు గలవు. నేడు ప్రపంచరాజకీయార్థిక వ్యవ  
హారములందు ప్రాముఖ్యము వహించిన కాపిటలిజం, సోషలిజం, కమ్యూనిజం,  
ఫాసిజం మున్నగు నూతనసిద్ధాంతములును, పార్లమెంటు పరిపాలన  
అధ్యక్షపరిపాలన, ఏకైక, (వియోక్త) ఫెడరల్ రాజ్యాంగములును,  
ఇంగ్లాండు, అమెరికా, స్విట్జర్లాండు, సోవియటు రష్యా, ఇటలీ, రాజ్యాంగ  
ములను గూర్చియు, రిజర్వ్ బ్యాంకింగ్, ఫెడరలిజంపద్ధతివిగూర్చియు,  
ఒకటి రెండు ఫుటలకు తక్కువగాని వ్యాసములలో చర్చించబడినవి. ప్రపంచ  
రాజ్యములు, విస్తీర్ణములు, జనసంఖ్య, యాభ్యవట్టిగములపేర్లు, నియమమున్నగు  
వివరములుగల పట్టిక చేర్చబడినది. వ్యవహారసంబంధములై తెలుగున వాడుక  
లోనున్న కొన్ని పదాల హిందూస్థానపదములు, అర్థములు చేర్చబడినవి.

‘శాస్త్రపరిభాష’లో గణితము, పదార్థవిజ్ఞానశాస్త్రము, రసాయన  
శాస్త్రము, జీవశాస్త్రము, వృక్షశాస్త్రము, శరీరశాస్త్రము, ఇంతుశాస్త్రము,  
వ్యతిరేకశాస్త్రము, భౌతికశాస్త్రము, భూగోళశాస్త్రము, అవోగడ్రోశాస్త్రము,

శరీరవ్యవస్థకాస్త్రము, వైద్యకాస్త్రము, తర్కము, వేదాంతము మున్నగు కాస్త్రవిజ్ఞానమునకు సంబంధించిన ఇంగ్లీషు సాంకేతికపదములకు తెలుగున ఇదివరకు విజ్ఞానచంద్రికాగ్రంథములలోని కాస్త్రగ్రంథములందును, విజ్ఞానస్వస్వమునందును, ప్రభుత్వమువారు ప్రకటించిన పర్యాయ పదముల పట్టికలందును, ఇతర కాస్త్రగ్రంథములందును వాడబడిన పదములును, అవి లేనిచోట్ల, హిందీమహారాష్ట్ర గీర్వాణవిద్వాంసులచే పరిష్కరింపబడి చిరకాలమక్రిందటనే సిరదూపముదాల్చి యావద్భారతదేశమున ప్రసిద్ధిజెంది హిందీవైజ్ఞానిక శబ్దావళియందును ట్యుంటియల్ పెంచర్ ఇంగ్లీషు మహారాష్ట్రసాహిత్య సాంకేతిక వైజ్ఞానిక నిఘంటువునందును సమకూర్చబడిన పారిభాషిక పదములలో నున కుపయోగింపగల పదములును, అకారాదిగా నిందు ముద్రింపబడినవి. ఇంగ్లీషు తులామానములకు సరియగు తెలుగు తులామానములను తెలుపు పట్టికలు చేర్చబడినవి.

ఇటీవల ప్రకటించబడిన 'భారతదేశ ఆరికచరిత్ర' 'అంధ్రవాచ స్మృత్యము' మున్నగు పెక్కుగ్రంథములలోని పారిభాషిక పదములకీ నిఘంటువే ప్రమాణముగా పేర్కొనబడియున్నది. ఇది అనేక వత్రికల యొక్కయు విద్యాధికులయొక్కయు మన్ననలందినది. కాస్త్రవిషయములను తెలుగుజాతీయ పేక్కు ఉన్నతవాతక్యాలందు తెలుగుజాతీయ యదపరముగల అనేక కోర్టులందు ప్రభుత్వకార్యాలయములందు నిది యుపయోగింపబడుచున్నది.

జజ్జీలు, మేజిస్ట్రేటులు, ప్రభుత్వ కాఖలయొక్క అధికారులు, ఉద్యోగులు, విద్యాధికులు, విద్యార్థులు, బ్యాంకులు, భిక్షాగృహములు, సహకారవ్యాపారసంఘములవారు, వైద్యులు, న్యాయవాదులు, ఉపాధ్యాయులు విర్రటులు మున్నగువారి పేర్లు దీని నుపయోగించుచున్నారు.

రెండుభాగములలో కలిపి పదివల సాంకేతిక పదములకు పర్యాయ పదములుకలవు. కొనుసెనాన 530 పుటలు. చిన్నఅచ్చు. చక్కని చైతు. కల తపాలాచార్జిగాక రు 2—8—0 య.

కాస్త్రపరిభాష విడిగా తపాలాచార్జిగాక రు 1—4—0

పారిభాషిక నిఘంటువునుగూర్చిన అభిప్రాయములు:

కృష్ణాపత్రిక 2-2-1935.

“ఇత్యుద్ధి ఇంగ్లీషు తెలుగు వ్యవహారశాస్త్రము, కాస్త్రపరిభాష, కలిసిన సంపుటము. నేడు ప్రపంచ విజ్ఞానము అనుక్షణ మభివృద్ధిగాంచుచున్నది. తెనుగుదేయున్న దేశభాషలకుఁ దీని యొక్కది. అపూర్వములైన మార్పుల జొందుచున్నవి. కొత్త పదములన్నియు తెలుగులో జేరుచున్నవి. కొత్త వానికి కొత్త యర్థములు కల్పించబడుచున్నవి. ఒకభావమునకు పలువురు పండితులగు పదములనుపయోగించుచున్నారు. ప్రక్క కాస్త్రపరిభాష నలకు రాజకీయశాస్త్రములకు సంబంధించిన పాఠశాల పదములకు దగిన ప్రత్యాఘాతపదములు లే. తెలుగులో, నూతన విజ్ఞానము వ్యాపించుటకడ కాశములేకున్నది. ఎందుకు సులభముగ గాఢవ్యామలనము కొన్ని పదములకు రూఢముచేసి, చూపమనిననుంచకలసిన బాధ్యత సాహిత్య పరిషత్తులకు గలదు. కాని యీ బాధ్యతను అంధప్రసాహిత్యపరిషత్తు ఇంతకరకును గొన సాగించలేదు. వారు తలపెట్టిన మార్గరాయాంధ్రనిఘంటు నే కొలమునకు వెళ్లదునో తెలియదు. అందెనకు బ్రస్తుతకాలమునకు సంబంధించిన వ్యవహారపదములనింతగకు స్వీకరించుటకు బూనుకొనెదనో చెప్పటకు వీలులేకున్నది వ్యవహారశాస్త్రముకి యవశ్యము బ్రతుకందుటకు తరుగ మానున్న మైవది. ఈ విషయములో గాలహానిము లేననకొలదియు, భాష చాలిమృతలహాని కాకరిపును. కిరరావు గారి కాగ్యమును బూనుకొనుట యెంతయు బ్రశంసార్హము. వారు ప్రచురించిన వ్యవహారశాస్త్రము వివ్యాసశాస్త్రము పోలచాక్షులు, తలకులు, ప్రక్క సంపాదకులు మొదలగు వారికల కాల యుపయోగముగ నుపయోగించు ఈ గ్రంథము నిర్దుష్టము చెప్పము. ఇందు కూర్చబడిన పదములన్నియు బ్రమాణములగు నంగీకరింపబడక పోనచ్చును. కాని ఈ విషయములో వీరు దారిదీనిన సాహసము. వీరు చూపిన శ్రమ అత్యుత్తము. వీరిప్రయత్నము సర్వవిధముల ప్రోత్సహించ వలెనది.”

గృహలక్ష్మి, మార్చి 1935.

“కోర్టులు, రాజకీయములు, కాస్త్రమువిషయములకు సగుబంధించిన అనేకపదములకు అర్థములు వ్రాయబడినవి. క్షరవారములకు, దేశసేవకులకు, విద్యార్థులకు, వ్యాపారములకు, దీనివలన గలుగు ప్రయోజనము అనంతములు. అంధ్రరాష్ట్రము అది అమూల్యపూర్వము. విద్యార్థులనేకుల ప్రస్తుతులందినది. వాక్యగ్రంథనిర్ణయసాధనానికి గ్రంథాలయోపయోగనిమిత్తముగీరించబడినది.”

(శ్రీమల్లంపలి సోమశేఖరశర్మగారు:

“శ్రీ లీకుసుళ్ల రాజగోపాలాచార్యగారు మీ పుస్తకాన్ని చాలా ప్రశంసించినారు. పుస్తకాన్ని చూచి నేనుకూడా దానికి శ్రుతి కలిపినాను.”

సర్. అల్లాడి శ్రీవత్సస్వామయ్యగారు, అప్సెంటే జనరల్:

“ఈ రికార్డులు టువులలో నిది మొదటిది. చిరకాలమునుండి యున్న కొరత నిది తీర్చుచున్నది. దేశభాషలలో నిర్దేశములుగాను ఇంగ్లీషుగ్రంథములను తెలిపిండుటలోను ఇది యుపయోగించుననుటకు సందియములేదు.”

(శ్రీ నివ్వల బలరామమూర్తి పంతులుగారు, ఏజెన్సీ సబ్-ఇన్స్పెక్టర్:

“విశ్రుతార్థవిశేషములను సమన్వితమై, ముఖ్యమునై అర్థంతోపయుక్తముగా విజ్ఞానకోశము.”

సర్. వేసా రామేశంపంతులుగారు:

“ఇంగ్లీషు తెలుగుపారిభాషా నిఘంటువు అర్థంతోపయుక్తముగా ప్రచురించును. అన్యభాషాపదములను పరిచయముగా తెలుగున కాస్త్రగ్రంథములు వ్రాయుట అది తోడ్పడును.”

ప్రజామిత్ర, 20-2-85.

“ఈ విధముగా భాషాసేవ చేయుచున్నందుల కొరకులు వారి కెంతయో ఋణపడుచున్నా రనుటలో సందియము లేదు.”

కృష్ణాపత్రిక 21-8-85.

“శివరావుగారి ఆంధ్రభాషాసేవాప్రయత్న ఫలితము యీ పరిభాషా నిఘంటువు ... చేతతలము పాఠక దిగ్భ్రమలెదియున్న యిప్పటి వ్రాయన కొండ్రో నిఘంటు వెంతయు సహాయము కాగలదనుట నిక్కరము.”

‘హిందూ’ (19-6-84):

“ఇంగ్లీషు లెవగుతరుమాల యవసరముగల ప్రభుత్వకాలబంధలి అన్ని కార్యాలయములందును, ఇతర సంస్థలందును ఇది అత్యంతవశ్యకమును ననుటకు సందియము లేదు.”

శ్రీ వేదా పూర్ణయ్య పంతులుగారు (రిటైర్డ్ కలెక్టరు):

“పర్యాయపదము లెంతో యుక్తియుక్తముగా నున్నది.”

శ్రీ ధన్వాడ అనంతగారు, (సుప్రసిద్ధ విద్యాధురీణులు):

“కాస్త్రప్రవీణులపరివ్రతువారు కృషిచేయగలమేల కొధారమును గల్పించినందుల కొంధ్రదేశములోని విద్యాధిక లందరియొక్క అభిముఖతను, అభినందనములకును ఈ గ్రంథకర్త అర్హుడు.”

“మన గ్రంథకర్తగారు ఆంధ్రదేశమునకు క్షాభ్యుదయ నువకొరము చేసియున్నారు. వ్యవహారపరులైనా కేవలము భాషాభిమానులను దీనివలన గొప్పప్రయోజనములు పొందగలరు.” — భారతి-భార సంచిక అమడము.

“పరిశోధకులకు, గ్రంథకర్తలకు సర్వతో పయోగముగ నుండగల పాఠశాలకాస్త్రపారి భాషికపదము లిందు చాలగలవు.”

కొత్తూరు రామారావుపంతులుగారు ఎం. ఏ. ఎల్. టి.,

హిందూ హైస్కూలు, రెవెన్యూ.

శ్రీ మాడపాటి హనుమంతరావుపంతులుగారు హైదరాబాదు.

“ఈ శ్రుష్టములు మన మాతృభాషకు అమూల్యంకారము అని చెప్పనొప్పును.”

ఈ నిఘంటువు నాదరించిన ప్రముఖులు, సంస్థలు.

సర్ వేపా రామేశంగారు, హైద్రాబాద్.

సర్ అల్లాది కృష్ణస్వామిగారు, అడ్వోకేటుజనరల్.

సర్ కూర్మా వెంకటరెడ్డిశాస్త్రిగారు, లామెంటరు.

శ్రీ దురుకేటి ఆపారాధిగారు, హైద్రాబాదు.

శ్రీ విక్రమదేవరెడ్డిగారు, జయపురంమహారాజాగారు.

ఇంగ్లీషు-కన్నడ డిక్షనరీఫీసు మెయిన్ కనర్న మెంటు.

అశ్వామలై విశ్వవిద్యాలయలైబ్రరీ.

తెనాలసు హిందూవిశ్వవిద్యాలయలైబ్రరీ.

మదనపల్లి కాలేజిస్ట్రీపాలు.

తేకుమర్ రాజగోపాలరావుపంతులుగారు బి. ఏ. ఎల్. టి.

మెయిన్ మహారాజాగారి సంస్కృతకళాశాల సిరిసిల్లాపాలు

జే. కే. లంకాపెర్ గారు, I. C. S. నెలూరుజిలా జడ్జి.

అర్ వెంబుఅయ్యర్ గారు బి.ఏ., బి.యల్., సబ్జెక్ట్ ట్రేనింగ్ ఇన్స్టిట్యూట్.

కె. ఆర్. కృష్ణయ్య చెట్టిగారు బి. ఏ., బి. యల్., ముస్లిం

వేపా పూర్ణయ్యపంతులుగారు బి. యల్., రిటైర్డ్ జిల్లాజడ్జి.

మహబూబ్ ఖాన్ గారు డిప్యూటీ కలెక్టరు.

బి. జాగన్నాధుగారు ఎం ఏ., మేజిస్ట్రేటు. మార్కెట్ పాలి

డేజోదారక వాగ్గేయంరావుపంతులుగారు.

శ్రీ వెంకటగిరిమహారాజాగారు.

ఓరియంటల్ ఇన్స్టిట్యూట్ ఆఫ్ సైన్స్ అండ్ టెక్నాలజీగారు విశాఖపట్నం.

కొ-ఆపరేటివ్ డిప్యూటీ కలెక్టరు చెజవాడ.

బ్రహ్మశ్రీ చింతమ రి లక్ష్మీవరసింహాగారు.

“ మారేపల్లి రామచంద్రకృష్ణిగారు.

“ కావిలికోటమ కుబ్జారావుపంతులుగారు.

“ సింగలి లక్ష్మీకాంతంగారు, ఆంధ్రవిశ్వవిద్యాలయం.

టి. వెంకటరామయ్యగారు, రంగూను హైకోర్టు అనువాదకుడు.  
సోమంచి సీతారామయ్యగారు అధిష్ఠానాధికారికరణ ఏలూరు.

కెడించి హనుమంతరావుగారు పబ్లిక్ ప్రాసిక్యూటరు  
యి. రామచంద్రకృష్ణిగారు, లోనోనుఇనస్పెక్టరు.

డాక్టరు భస్వాన రామచంద్రారావుగారు ఎం. ఏ. ఎం. డి.

ఓయిలను హైస్కూలు నరసాపురం, వార్డులా హైస్కూలు బల్లారి,  
వీరేశలింగం హైస్కూలు రాజమండ్రి, మున్నగు హైస్కూల్ హెడ్మా  
స్టర్లు, ఇంకను అనేకమంది విద్యార్థులు, కాలేజ్ అధికారులు, మునిసిపాలి  
టీలు, జిల్లాబోర్డులు, సహకారసంఘములు, డాక్టర్లు, మునశులు, సబ్  
జడ్జీలు, ఉద్యోగులు, అడిటర్లు, వర్తకులు మున్నగువారు.

## సహకారవస్తునిలయోద్యమము

భా ర త దేశ స్థితి గతులు .

కృష్ణాజిల్లా కో-ఆపరేటివ్ ఫెడరేషనువారిచే ప్రకటితము.

గృంథకర్త :

దిగవల్లి వేంకటశివరావు, బి. ఏ., బి. యర్.,

రెజిస్టర్డ్ అండ్ కో-ఆపరేటివ్ ఇన్స్ట్రూటు గౌరవదైర్యుడు.

మద్రాసు టెన్సురుక్కుమిటీవారిచే గృంథాంశుపయోగము

నిమితియు అమోదింపబడింది.

(ప్రొఫెసర్ టాల్ గెజెట్ 16-4-35 పుట 256)

సహకారవస్తునిలయము సహకారోద్యమము ఎన్నెన్నియూతములు  
చాలి అనేకపాటివిద్యార్థివృద్ధి, అలోగ్యమునకు, యోగక్షేమమునకు,  
అర్థికాభివృద్ధికి, బ్రాహ్మణ్యమునకు సర్వతోమిత్రముగ వారీయతకు తోడ్పడు  
చున్నదో అది భారతదేశదానిద్ర్యముకు చాలి కాల్పనకలయోగ్యము కరణము  
యోగ్యము దునినది తొంగింది వారికి విద్య, అలోగ్యము, సౌఖ్యము  
కలిగింది, దేశనింపదకు వృద్ధిలేనీ అర్థిక సారికామిక వ్యాపకముగ వాటి



జాభివృద్ధికిట్లు తోడ్పడగలదో నిదర్శనపూర్వకముగ నిరూపించు ఉత్తమ గ్రంథము.

ఇందు ప్రజల ఆర్థికస్థితిగతులు, ఆర్థికసంపద, జనుల దామాషా ఆదాయము, విద్య, ఆరోగ్యము, ఆయుర్దాయము, వ్యవసాయము, భూసారము, పాదీశంతులు, ఉత్పత్తులు, రైతులస్థితిగతులు, ఋణభారము, దేశీయపరిశ్రమలు, వాణిజ్యవ్యాపారములు, ఎగుమతిదిగుమతులు, పెట్టుబట్టు, రాజపాక మార్గములు, ప్రభుత్వాదాయవ్యయములు, వస్తులపద్ధతి మున్నగు అనేక విషయములందు భారతదేశమును ప్రపంచములోని ఇతర నాగరకదేశములతోపాల్చి చూపు అంతరాలాచిత్రమును (Comparative statistics) భారతదేశ మీ యీ విషయములందు అధోగతిలో నుండుటకుగల కారణములను ఈదృశితి తొలగించుటకుగల మార్గములను నిరూపించి చూపు వ్యాఖ్యానములను గ్రంథప్రమాణములతోనూ భారతదేశ స్థితిగతులు అను 68 పుటల అనుబంధమున జర్జించబడినవి. పాశ్చాత్యదేశములందలిసహకారము మన దేశమునందువలె అవ్వలిచ్చు వరపరిసంఘములగ మార్గము అంతముగాక వస్తునిలయరూపమునను బ్యాంకింగరూపమునను బయలుదేరినను వస్తూత్పత్తికృషివిశ్రేణి వ్యాపారసంఘములగును, కృషి పాదీశంతుల సంఘములగును, ఆరోగ్య విద్యాభివృద్ధి గ్రామపునర్నిర్మాణ శ్రేష్ఠతరతీతన సంఘములగును, కాభోపకాళిలగు విద్యుచ్ఛిచి దేశముయొక్క అభివృద్ధి, అగ్రవిభజన అనుభవములకును, ప్రజల ఆరోగ్యము విజ్ఞానము సౌఖ్యము పెంపొందిండుటకును తోడ్పడి, దేశములోని వాణిజ్యవ్యాపారములు, పరిశ్రమలు వ్యవసాయ కృషి విద్యాలయములు, ఆరోగ్యశాలములు, ఆసుపత్రిలు, పుత్రులు, భీమావ్యాపారము - ఇది యది యననీల జనులయొక్క ఆర్థిక సాంఘిక జాతీయాభివృద్ధి కావశ్యకములగు సమస్తకార్యములను నిర్వహించుచుండుట యాగ్రంథమున చూపబడియున్నది. ఇంగ్లాడులోని సహకారోద్యమమునకు మేలుబంతియుగు రాక్షసు సహకారోద్యమ 'చరిత్ర' విశ్రుములగా వర్ణించబడినది. పాశ్చాత్యదేశములందు సహకారోద్యమ మేయే రూపములుదాల్చి పనిచేసినదియు గమనించి మన దేశప్రజలగుడి ఆయా విధానముల ననుసరించి పనిచేసినచో మన దేశముగూడ శ్రీఘ్రకాలముననే సర్వతోమూఖాభివృద్ధినిగాంచునని నిరూపించుటయే ఈ గ్రంథము

యొక్క ప్రభావోదేశము. కావుననుచు విశ్వేశ్వరయ్యగారి గ్రామ ప్రసర్నిర్వాహకాధికారియగు ప్రభువంద్యరాయగారు భారతదేశ పారిశ్రామికాభివృద్ధినిగూర్చి నూదించిన అభిప్రాయములు నియమ సంపుటిని, కేవలము ఉపన్యాసములతో క్లిష్టకేంద్రక కార్యాచరణమునకు గడంగ వలయుదేశభక్తుల కిగ్గింప ముచుంపగలరు.

“ఈ గిగ్గింపములో సహకారోద్యమము యొక్క స్వరూపస్వభావము లన్నియు పరిపూర్ణముగా చర్చింపబడినవి; కాబట్టి దీనిని “సహకారోద్యమము” అనిన బాగుండెడిది. సహకార మనగా నేమి! అది ప్రజలకు ఎటు తోడ్పడగలదు! ఏయేదేశమునం దది యెట్లు ప్రభావవంతముననుబడి మనగ్రామప్రసర్నిర్వాహమునకును, మనపారిశ్రామికాభివృద్ధి కిని ఎటు తోడ్పడగలదు!— మొదలగు విషయములు ఎన్నో లెక్కగిగ్గింపము అను పరిశీలించి, ముందరేకలలో ఈ ఉద్దేశమునకు చర్చింపబడియున్నది.

విజ్ఞాపితానుష్ఠానము, దేశోదార్థమును అను లెప్పు రెల్లరుకు దీనిని చదివితినని లెను. ఇట్టి గిగ్గింపములను చదువనివారు విజ్ఞానమనామకు కర్త మానకాలమున నుండెరగనివారు.”— భారతి - భావ సం. కార్తము

“ఈ గిగ్గింపము, లెప్పుదేశసహకారసంఘములు, యూనియనులు, సంఘములకాదులకు లెప్పుమిగిని ప్రార్థనసంపదనమున్న దని చెప్పు పాఠానించుచున్నాము.” — సహకారిమిత్ర.

260 ప్రబం. కల కవాలా చాగిగి ఒకరూపాయి.

## అధినివేశస్వరాజ్యము

(DOMINION STATUS.)

విజ్ఞాపితామూలమున ఇంగ్లాండుతోకాలు సమానగౌరవముగల సరిసమాన భాగస్వామ్యమై, పరిపూర్ణాధికారములకు ప్రభావార్థింకర్త స్వవరిపాలనము, క్షాత్రీయము, ప్రభావార్థింకర్తముగల అధినివేశముల రాజ్యాంగపరిణామచరిత్ర భారతదేశ రాజ్యాంగసంస్కరణల నుండిచెడ లెలుగగోరుకా రెల్లరు చదువుల యాచర్యము. “డొమినియన్ స్టేటు” అనగా నేమి! అధినివేశస్వరాజ్యముయొక్క స్వరూపస్వభావములెట్టివి? అట్టి స్వరాజ్యము ననుభవించుచున్న కనడా, దక్షిణాఫ్రికా, బ్రెజిల్

విరిమిపీటీటూరాజ్యముల కా స్వాతంత్ర్య మెట్లు లభించినది? ద్వి-  
సామ్రాజ్యము ఇంగ్లాండు అధినివేశములు కలిగిన భాగస్వామ్య మెట్లు  
స్వరాజ్యము పొందునాటికి అధినివేశములకు స్వరాజ్యాంగము యుండె  
స్వరాజ్యమువలన నవి పొందుచున్న రాజకీయారిక సాంఘిక ప్రయోజ  
రెట్టివి? ఛెడరల్ లేక సంయుక్త రాజ్యాంగమున నేమి? సమన్య  
నిగూఢనపద్ధతి (ప్రొప్రైటరీ రిప్రజెంటేషన్) ప్రజాప్రభుత్వమున  
తోప్పకును? అను విషయములెల్ల కాగుగా చర్చింపబడినవి. వివిధదేశ  
యొక్కయు అధినివేశములయొక్కయు స్థితిగతులు సాదృశ్యవైద్యక  
లకు తెలుపు స్థితిగతిలెక్కలు (Statistics) అంకెల పట్టికలు 36 కి.  
ఈ తరుగమున ప్రతి రాజకీయవిద్యార్థి రాజకీయవేత్త ప్రతి అంధు  
చదువవలసిన పుస్తకము. ఇండియాలోయొక్క మంచివెడ్డలు, గవ  
గవర్నరుజనరలుల అధికారములస్వభావము, రక్షణము, మినహాయింపుల  
లాభనష్టములు చక్కగా గ్రహించుట కీగ్రంథము శోష్యవశలను.  
విజ్ఞాన చంద్రికలోని నలుబదవకుసుచుము. 250 పుటలు. దీనిని వ్రత  
చుచు అంధ్రప్రత్రిక 2-9-33 తారీఖున సంపాదకీయవ్యాసము వ్రా  
హిందూపత్రికయు పొగడినది.

సాదాప్రతి రు 0—8—0; మేలుప్రతి రు 0—12—

అధినివేశస్వరాజ్యమును గూర్చిన పత్రికాభిప్రాయములు:

అంధ్రప్రత్రికసంపాదకీయవ్యాసము. డి 2—9—33

“... గ్రంథకర్తలు వివిధ అధినివేశరాజ్యముల స్వభావ  
చక్కగ వివరించిరి. భారతదేశమునకు స్వరాజ్య మొసరుటకు గాను  
బడు ఆక్షేపణ లెవ్వియు నివారణాలవని గ్రంథకర్తలు తెనడా ను  
రాజ్యములచరిత్రనుండి ఉదాహరించిరి. ... గ్రంథకర్తలు వివిధరాజ  
రెట్టుల నభివృద్ధిగాంచెనో చక్కగ వివరించి హిందూదేశము  
స్వరాజ్యసిద్ధికిఁజేయుట నభివృద్ధిజేందుట తెట్టియవశములు గలవో  
తరచిరి. వీనిచరిత్రను భారతీయు లీసమయమున బఠించి నిజస్థితిని గ్ర  
చుట యుక్తమగును. ప్రజలలో నివిషయము కరతలామతము గా  
బడెను. అంగభాషరాని అంధ్రుల కీగ్రంథము మిగుల నుపయోక్త  
మండగలదు.”

హిందూ 19-11-33.

ఈ గ్రంథము ఈ కరుణమున నశ్యంతావశ్యమైనది. రక్షణీయ  
ప్రకరణమున భారతదేశవ్యవస్థానిధి అటవీయలని చెప్పుచు  
చక్కగా వివరింపబడినది. గ్రంథము నమగ్రముచూరగా  
నంతముగను, వృద్ధయాశ్రయముగను నున్నది. రాజ్యాంగకాన్త్ర  
కొంచెమైన తెలియనివారికి నైతికము బోధపడుటకును కొంత  
నివాంతములు లేటలేతునను విప్పిచెప్పులడినది. ఇది అధినివే  
ము, ప్రపంచరాజకీయములకు గూర్చిన ఉత్తముగ్రంథముగ నున్నది.  
రాజ్యముల సిగతులను బోల్చి చూపు అంకితపట్టిక రీతి నైతికము  
ఉపయుక్తము హెచ్చించుచున్నది.”

## దక్షిణాఫ్రికా

విజ్ఞానచంద్రికలోని 36 వ కథామణి. ఇది దక్షిణాఫ్రికాదేశచరిత్ర.  
“జ్యోతిషచరిత్ర, వాణిజ్య చరిత్ర, భాగ్యములచరిత్ర, శాంతిమహాత్ముడు  
నమి నావించిన సత్యాగ్రహ సమరవిజయచరిత్ర, ఆధునిక  
వ్యవసాయ వ్యవస్థలను మహాత్ముని ఆశ్చర్యకర బోధించుచు  
నటనులను తెలిపి కొనసాగువారి క్రాంతిమహిమ దీగ్రంథముక్కుట.  
రింధ్రపరిశ్రమ, హిందూ, ముస్లిం వైఖ్యమునకును అంధాగ్రంథ  
మహావీర్యవీరినది. 432 పుటలు. ఒకే దిగ్విజయము. దేశము  
కాల్గొనెడు. కల సకాలాచార్య గారే 2-0-0.

## భారతదేశస్థితిగతులు

“భారతదేశ స్థితిగతులు, వివిధదేశముల ఆరంభము, గతులు, వాటివ్యవస్థాపనాదుల ప్రవృత్తివర్తితములు, పృథుత్వావస్థాగతులు వాల్చియాత్ర అంశంపట్టికలు విషయములపై కరించబడినవి. “చదువుకొన్నవారందరూ ఎల్లప్పుడు చేతనయిన గ్రంథము” — బాపీనాథుడు. 72 పుటలు. వెల రెండురూపాయలు.

## ఆంగ్లరాజ్యాంగము

ఇది ఇంగ్లాండుదేశపు పార్లమెంటుప్రభుత్వవిధానములను నేచిన్నగ్రంథము.. రాజ్యాంగశాస్త్రము నభ్యసించువారికి మిక్కిలియుక్తము. 30 పుటలు. వెల ఒకరూపాయ.

## అంకుల్ టామ్ కథ

అమెరికా నీగ్రోబానిసల హోరస్థితిగతులు చెబుతూ “అంకుల్ టామ్స్ కబుర్లు” అను సుప్రసిద్ధ ఆంగ్లనవలకు అనువాదము. వెల ఒక అణా. 34 పుటలు.

మలయువారు:—

దిగవల్లి వేంకటశివరావు, బి. ఏ., బి. యల్., బెజవాడ

